



Istituto  
Italiano de  
Cultura de  
Barcelona



Universitat Autònoma  
de Barcelona  
Àrea de Filologia Italiana



UNIVERSITAT DE BARCELONA



Universitat  
de Girona

# QUADERNS D'ITALIÀ

## 12

Linguaggio e costume nell'opera di Eduardo

Llenguatge i costum en l'obra d'Eduardo

# QUADERNS D'ITALIÀ

## 12

Linguaggio e costume nell'opera di Eduardo

---

Llenguatge i costum en l'obra d'Eduardo

---

DADES CATALOGRÀFIQUES RECOMANADES PEL SERVEI DE BIBLIOTEQUES  
DE LA UNIVERSITAT AUTÒNOMA DE BARCELONA

**Quaderns d'Italìa**

Quaderns d'Italìa / Universitat Autònoma de Barcelona. Departament de Filologia Francesa i Romànica. Àrea de Filologia Italiana. — Núm. 1 (1996)- . — Bellaterra (Barcelona) : Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Publicacions, 1996- . — 23 cm

Anual. — A partir del número 3 (1998) la menció de responsabilitat és: Àrees de Filologia Italiana de la Universitat Autònoma de Barcelona, de la Universitat de Barcelona i de la Universitat de Girona. — Des del número 4/5 (1999/2000) la menció de responsabilitat és: Istituto Italiano di Cultura de Barcelona; Àrees de Filologia Italiana de la Universitat Autònoma de Barcelona, de la Universitat de Barcelona i de la Universitat de Girona.

ISSN 1135-9730

1. Italìa (llengua) — Revistes

2. Literatura italiana — Revistes

805.0(05)

850(05)

---

**Equip de direcció**

Giovanni Albertocchi  
Universitat de Girona

Rosend Arqués  
Universitat Autònoma de Barcelona

Gabriella Gavagnin  
Universitat de Barcelona

**Consell de redacció**

Piero Dal Bon  
Universitat de Barcelona

Nicolò Messina  
Universitat de Girona

Raffaele Pinto  
Universitat de Barcelona

Helena Puigdomènech  
Universitat de Barcelona

Eduard Vilella  
Universitat Autònoma de Barcelona

**Coordinadors del número**

Piero Dal Bon  
Gabrielle Gavagnin  
Raffaele Pinto

**Comitè científic**

Emilio D'Agostino  
Universit  di Salerno

Lola Badia  
Universitat de Barcelona

Zygmunt G. Baranski  
University of Cambridge

Bruno Basile  
Universit  di Bologna

Francesco Bruni  
Universit  Ca' Foscari di Venezia

Manuel Carrera Díaz  
Universidad de Sevilla

Marcello Ciccuto  
Universit  di Pisa

Marga Cottino-Jones  
University of California, Los Angeles

Domenico De Robertis  
Universit  degli Studi di Firenze

Anna Dolfi  
Universit  degli Studi di Firenze

Pier Vincenzo Mengaldo  
Universit  degli Studi di Padova

Giuseppe Nicoletti  
Universit  degli Studi di Firenze

Gilberto Pizzamiglio  
Universit  Ca' Foscari di Venezia

Cesare Segre  
Universit  degli Studi di Pavia

Raffaele Simone  
Universit  Roma Tre

Mirko Tavoni  
Universit  di Pisa

Paolo Valesio  
Yale University

**Redacci  i intercanvi**

Universitat Aut noma de Barcelona  
Departament de Filologia Francesa i  
Rom nica.  rea de Filologia Italiana  
08193 Bellaterra (Barcelona). Spain  
Tel. +34 93 581 23 22. Fax +34 93 581 20 01  
quadernsitalia@gmail.com  
<http://seneca.uab.es/filfrirom/>

Universitat de Barcelona. Facultat  
de Filologia.  rea de Filologia Italiana  
Gran Via de les Corts Catalanes, 585  
08007 Barcelona. Spain  
Tel. +34 93 403 56 58. Fax +34 93 403 55 96

Universitat de Girona. Facultat de Lletres.  
 rea de Filologia Italiana  
Plaça Ferrater Mora, 1. 17071 (Girona)  
Tel. +34 972 41 89 58. Fax +34 972 41 82 30

**Subscripció i administració**

Universitat Autònoma de Barcelona  
Servei de Publicacions  
08193 Bellaterra (Barcelona). Spain  
Tel. +34 93 581 10 22. Fax +34 93 581 32 39  
sp@uab.es

**Coberta**

Loni Geest & Tone H overstad

**Edició i impressió**

Universitat Autònoma de Barcelona  
Servei de Publicacions  
08193 Bellaterra (Barcelona). Spain  
Tel. +34 93 581 15 96. Fax +34 93 581 32 39

ISSN 1135-9730

Dipòsit legal: B. 5437-1996

Impr s a Espanya. Printed in Spain

Impr s en paper ecològic

**Bases de dades en què QUADERNS D'ITALIÀ est  referenciada:**

— ndice Español de Ciencias Sociales  
y Humanidades (ISOC-CSIC)

—Bibliografía de la literatura española desde 1980  
—RACO (Revistes Catalanes amb Accés Obert)

La reproducció total o parcial d'aquesta obra per qualsevol procediment, compres la reprografia, el tractament informàtic i la distribució d'exemplars mitjançant lloguer  s rigorosament prohibida sense l'autoritzi  escrita dels titulars del *copyright*, i estar  sotmesa a les sancions establertes a la Llei. S'autoritza la reproducció de l'índex sempre que n'aparegui la procedência.

---

# Sumari

Quaderns d'Italià

Núm. 12, p. 1-170, 2007, ISSN 1135-9730

5-6 Presentació

7-8 Premessa

## Dossier

11-23 **Anna Barsotti** (Università di Pisa)  
Colore delle parole e temperatura dei silenzi nel teatro di Eduardo.  
*Quaderns d'Italià*, 2007, núm. 12, p. 11-23.

25-36 **Nicola De Blasi** (Università di Napoli «Federico II»)  
Città, personaggi e atteggiamenti verso il dialetto nel teatro di Eduardo De Filippo. *Quaderns d'Italià*, 2007, núm. 12, p. 25-36.

37-52 **Gino Frezza**  
Il cinema «idea» di Eduardo. *Quaderns d'Italià*, 2007, núm. 12, p. 37-52.

53-58 **Francesc Massip** (Universitat de Tarragona; Institut del Teatre de Barcelona)  
Eduardo De Filippo a Catalunya. *Quaderns d'Italià*, 2007, núm. 12, p. 53-58.

## Articles

61-90 **Silvio Maggi** (Universitat de Girona)  
El italiano contemporáneo por hispanohablantes: aspectos fonológicos. *Quaderns d'Italià*, 2007, núm. 12, p. 61-90.

91-103 **Montserrat Casas** (Universitat de Barcelona)  
Les versions catalanes de la «Vida de santa Caterina de Siena». Notes sobre el text i el paratext. *Quaderns d'Italià*, 2007, núm. 12, p. 91-103.

105-113 **Costanza Geddes da Filicaia** (Università degli Studi di Macerata)  
La Spagna nello *Zibaldone*. *Quaderns d'Italià*, 2007, núm. 12, p. 105-113.

- 115-124 **Piero Dal Bon** (Universitat de Barcelona)  
Privilegi e condanne del lirico novecentesco: letture di Montale, Penna, Caproni e Sereni. *Quaderns d'Italià*, 2007, núm. 12, p. 115-124.
- 125-143 **Giulia Calligaro**  
Una scrittura in maschera. *Quaderns d'Italià*, 2007, núm. 12, p. 125-143.

### Notes

- 147-154 **Luigi Tassoni** (Università di Pécs)  
I linguaggi del dialetto: il fonoritmo di Achille Curcio. *Quaderns d'Italià*, 2007, núm. 12, p. 147-154.
- 155-160 **Nicolò Messina** (Universitat de Girona)  
I palinsesti di Miguel Ángel Cuevas. *Quaderns d'Italià*, 2007, núm. 12, p. 155-160.

### Ressenyes

- 161-162 **Primo Levi, Leonardo Debenedetti**. *Informe sobre Auschwitz* (Maria Sáenz)
- 163-164 **Primo Levi**. *A una hora incierta* (Francesco Ardolino)
- 165-167 **Amelia Rosselli**. *Poesías*; **Antonella Anedda**. *Residencias invernales* (Piero Dal Bon)
- 167-170 **Eugenio Montale**. *Las ocasiones* (Elitza Popova)

## NORME TIPOGRAFICHE E CRITERI EDITORIALI

Tutti i contributi che verranno proposti alla redazione dovranno pervenire per mail oppure in copia cartacea e su supporto elettronico in dischetto 3 1/2 per PC con documento in formato Word 6.0 o 7.0 per Windows (o comunque facilmente convertibile).

Se non previamente concordato, il testo non dovrà superare le 40.000 battute (note *a pié di pagina* comprese). Si prega di usare il carattere Times New Roman o il Courier New in corpo 12 con interlinea 1,5. I margini del documento saranno tutti di 2 cm. (in alto, in basso, a destra e sinistra). Il titolo andrà in maiuscolo mentre il nome e il cognome dell'estensore saranno riportati in corsivo e seguiti nella riga successiva dal nome dell'università o dell'ente di appartenenza e, a discrezione dell'autore, dall'indirizzo di posta elettronica.

Insieme al testo si dovrà consegnare (in un file diverso) un *abstract* dell'articolo e alcune parole-chiave (non più di 5).

## CITAZIONI

Le citazioni interne al testo, se brevi, saranno inserite fra virgolette caporali («...»); se lunghe, andranno in corpo minore (10) con interlinea 1 e rientro di 1 cm. Le virgolette alte (“...”) si useranno per le citazioni interne ad altre citazioni.

I titoli delle poesie andranno sempre in corsivo, come pure i termini stranieri non accettati in italiano.

L'esponente del rinvio per le note a pié di pagina verrà inserito dopo la punteggiatura e le parentesi ma precederà sempre la lineetta, come nei seguenti esempi:

Ne parleremo in seguito.<sup>1</sup>

Non serve aggiungere (e sia detto tra parentesi)<sup>2</sup> nient'altro.

Non è necessario — tranne in pochissimi casi<sup>3</sup> — specificare ulteriormente la questione.

I riferimenti bibliografici andranno esplicitati in nota, segnalando per esteso nome e cognome (quest'ultimo in maiuscoletto) dell'autore, luogo di edizione, anno, pagina/-e (p.). Si prega di riportare integralmente il numero delle pagine: p. 345-347 e *non* 345-47. Se si fa riferimento ad un'edizione successiva alla prima sarà bene indicarlo aggiungendo un esponente all'anno di pubblicazione e riportando fra parentesi quadre la prima edizione. Ci si può basare sul seguente modello:

Francesco ORLANDO, *Per una teoria freudiana della letteratura*, Torino: Einaudi, 1987<sup>3</sup> [1973], p. 130-131.

I titoli degli articoli vanno inseriti fra virgolette caporali mentre i titoli delle riviste andranno sempre in corsivo come nell'esempio:

Cesare SEGRE, «La critica semiologica in Italia», *Quaderns d'Italia*, n. 1, 1996, p. 21-28.

Nel caso di volume collettivo si dovrà specificare il nome del curatore seguito, senza virgola interposta, dalla formula: (a cura di). Per la citazione di un singolo articolo ci si atterrà a questo criterio:

Giorgio BARBERI SQUAROTTI, «Il simbolo dell'*artifex*», in Emilio MARIANO (a cura di), *D'Annunzio e il simbolismo europeo. Atti del convegno di studio Gardone Riviera* (14-15-16 settembre 1973), Milano: Il Saggiatore, 1976, p. 163-196.

Si cercherà sempre di evitare la formula AA.VV.

#### ALTRI SEGNI DIACRITICI

Si eviterà sempre l'uso delle sottolineature.

Si eviterà sempre di usare l'apostrofo al posto dell'accento con le lettere maiuscole (per cui si scriverà È e non E', ecc.).

Si cercherà di differenziare graficamente il trattino dalla lineetta. Es.:

Facendo attenzione a questi segni —per quanto possibile— si eviteranno ulteriori problemi.

dizionario italiano-spagnolo.

#### ABREVIAZIONI E SIMBOLI

Cfr. (evitare v. o vd.)

n. = numero/-i

fasc. = fascicolo

*ibid.* = stesso testo (con ulteriore specificazione di pagina)

ID. = stesso autore

*op. cit.* / *cit.*

vol. = volume/-i

p. = pagina/-e

*passim*

# QUADERNS D'ITALIÀ

Universitat Autònoma de Barcelona. Servei de Publicacions  
Apartat postal 20. 08193 Bellaterra (Barcelona). Spain  
Tel. 93 581 10 22. Fax 93 581 32 39  
quadersnitalia@correu.vilaweb.com  
<http://www.blues.uab.es/publicacions/italia>

## Comanda d'exemplars / Pedido de ejemplares / To order issues / Richiesta di copie

PVP / Prize / Prezzo: 15 € (més despeses de tramesa / más gastos de envío / plus shipping expenses / più spese di spedizione)

Volum número / Volumen número / Issue number / Volume numero : .....

Nombre d'exemplars / Número de ejemplares / Number of items / Numero di copie : .....

## SUBSCRIPCIONS / SUSCRIPCIONES / SUBSCRIBE / ABBONAMENTI

Subscripció / Suscripción / Subscribe / Abbonamento : yes  no

des del número / desde el número / from number / dal numero : .....

15 €

(un volum anual / un volumen anual / one issue a year / un volume annuo)

Les publicacions seran enviades contra reembors a Espanya i a Europa / Las publicaciones serán enviadas contra reembolso a España y Europa / Cash on delivery only in Spain and Europe / I volumi saranno spediti via contrassegno in Spagna e in Europa

## ALTRES PAÏSOS / OTROS PAÍSES / OTHER COUNTRIES / ALTRI PAESI

Carta de crèdit / Tarjeta de crédito / Credit card / Carta di credito

Número / Number / Numero : .....

Tipus de carta de crèdit / Tipo de tarjeta de crédito / Type of credit card / Carta di credito:

.....

Data d'expiració / Fecha de caducidad / Expiration Date / Scadenza : .....

Nom i cognoms del titular / Nombre y apellidos del titular / Cardholder's name as it appears on the credit card / Nome e cognome del titolare :

## DADES PERSONALS / DATOS PERSONALES / PERSONAL INFORMATION / DATI ANAGRAFICI

Nom i cognoms / Nombre y apellidos / Name and surnames / Nome e cognome:

.....

Institució / Institución / Institution / Istituzione d'appartenenza :

.....

NIF / CIF / Social Security Number : .....

Adreça / Dirección / Address / Indirizzo : .....

.....

Codi Postal / Código postal / Postal code / CAP : .....

Població / City / Town / Città : .....

País / State-Country / Stato : .....

E-mail : .....

Fax : ..... Tel. / Phone : .....